



「美阿忠」(布魯克萊斯) 2003年11月15日

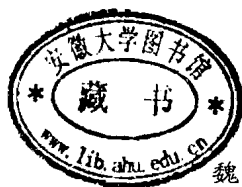
紐約威爾

THE BATTLE:

通往自由之爭

東方出版社

较量



〔美〕阿瑟·C·布鲁克斯 著
魏福成 译

东方出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

较量: 通往自由之争 / (美) 布鲁克斯 著; 魏福成 译. —北京: 东方出版社, 2012. 6
ISBN 978-7-5060-4799-9

I. ①较… II. ①布… ②魏… III. ①政治制度—研究—美国 IV. ①D771. 221

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 101153 号

THE BATTLE: How the Fight between Free Enterprise and Big
Government will Shape America's Future
by Arthur C. Brooks

Copyright © 2010 by Arthur C. Brooks

Simplified Chinese translation copyright © 2012 by The Oriental Press

Published by arrangement with Basic Books, a Member of Perseus Books Group
through Bardonia-Chinese Media Agency

ALL RIGHTS RESERVED.

本书中文简体字版权由 Perseus Books Inc. 授权出版
中文简体字版专有权属东方出版社所有
著作权合同登记号 图字: 01-2011-6945 号

较量: 通往自由之争

(JIAOLIANG: TONGWANG ZIYOU ZHI ZHENG)

作 者: [美] 阿瑟·C. 布鲁克斯

译 者: 魏福成

责任编辑: 陈 涛 贾 佳

出 版: 东方出版社

发 行: 人民东方出版传媒有限公司

地 址: 北京市东城区朝阳门内大街 166 号

邮政编码: 100706

印 刷: 北京中新伟业印刷有限公司

版 次: 2012 年 6 月第 1 版

印 次: 2012 年 6 月第 1 次印刷

印 数: 1—6000 册

开 本: 630 毫米×950 毫米 1/16

印 张: 8

字 数: 72 千字

书 号: ISBN 978-7-5060-4799-9

定 价: 25.00 元

发行电话: (010) 65210059 65210060 65210062 65210063

版权所有, 违者必究 本书观点并不代表本社立场

如有印装质量问题, 请拨打电话: (010) 65210012

前言

选择、事实和争论

为什么这会成为你一生当中最重要的一本书

阿瑟·布鲁克斯(Arthur C. Brooks)创作的这本书,将取代查尔斯·莫里(Charles Murray)的《消失的地平线》,成为一本举足轻重的读物,该书问世的时候也正是美国的历史已经处在转折点上的时刻。

阿瑟·布鲁克斯从这本书的第一句话开始就对当代美国所面临的危机做了强有力的描述和分析。

阿瑟·布鲁克斯写到:“美国面临着一场新的文化战争。这不是 20 世纪 90 年代的文化战争,不是武器、堕胎、宗教信仰以及同性恋方面的战争,也不是关于民主党与共和党之间的战争,而是一场关于美国未来的两种观点的战争。”

接下来他在这本书中讲述了这场战争背后的三大事实。

首先,在社会主义者、主张收入再分配的少数派(大约有 30%)与倡导自由企业、工作伦理和机会导向的多数派(大约占到 70%)这两种人之间有一个关于美国的未来的基本争论。多年来,我常说到或者写到:我们是大多数。这是我在 20 世纪 70 年代从罗纳德·里根(Ronald Regan)那里学到的

一个观念。现在布鲁克斯提供了现实的证据,来解释为什么占 70% 的大多数人应该治理美国,以此来反映合法的大多数人的地位。

其次,有一个掌权的精英体系能够使 30% 的少数派统治 70% 的大多数人。在这本书的一些篇章中,埋藏着一颗令人惊叹的历史的种子,所以这本书又很像一本历史书。文化人或者知识分子是怎么彻底主宰和掌控了工人和劳动者的? 学术殿堂里的那些精英们是怎么一步步为大众传媒、好莱坞世界、法院以及官僚系统制定法律规范进而去合理合法地限制他们的呢? 其实,左派作风对这些国家和地区的统治已经是既成事实,而布鲁克斯很明了地指出了这一点。他为后来的学者提供了一个平台或者是一个可能性,让某些人或许就是 AEI 的哪个学者能够去为这个问题找到一个历史性的解释:精英们是如何一步步掌权并最终获得统治地位的?

第三,这是一个价值观层面上的冲突,那些赞成财富再分配论的人和那些左派的追求物质享受的人已经盗用了道德的表达方式,而那些支持自由主义、赞成追求个人机会和幸福的人在公众辩论中又被放到一些平庸的、毫无吸引力的位置上。布鲁克斯所勾画的一个由道德占主导地位的自由主义制度的光辉使那些拜金主义者、中央集权论者、主张强制性的财富再分配论者都黯然失色。它对于我们这一代美国人的意义就像哈耶克的《通往奴役之路》对于里根—撒切尔时代的意义一样重要。

如果要问是什么使得这本书这么重要,那就是它能在保持理论阐述清晰性的同时,还能最简明扼要地对美国人的价值观作出分析,这也是本书最独到之处。

布鲁克斯认为,以市场导向、个人自由、机会平等、追求

个人幸福的权利以及职业伦理为主要内容的保守主义从古到今一直是对人们生活最有益的一种理念。

读了这本书后,如果你认可他的观点并记住了这些事实,你将可以和任何一个主张财富再分配的左翼分子进行辩论并且可以用很深刻的哲理和实证分析来赢得辩论。

每一个关心国家的未来担忧奥巴马、南希·佩洛西及哈里·雷德激进主义的美国人都应该读一读这本书,它是拯救我们国家、改变我们的历史以及让我们的未来变得更美好的枪支弹药。

纽特·金里奇

前美国众议院议长

目录

前言 选择、事实和争论	001
第一章 一个 70—30 的博弈格局	001
自由企业体制	006
税收	007
商业	008
政府	010
第二章 全都是好的:30%联盟对金融危机的解读	023
政府不是金融危机的主要成因?	029
政府了解危机并且知道如何修复危机?	037
普通民众只是危机的受害者?	040
拯救经济的唯一途径就是政府大规模扩张和 赤字支出?	043
中产阶级不必为经济刺激买单,只有富人会付钱?	046
第三章 自由企业与对幸福的追求	055
乐观主义	066
意义	070
控制	073

第四章 自由企业的道德含义	081
主张机会平等而不是收入平等	084
寻求促进真实的繁荣,而不是处理贫困	091
美国可以而且应该成为世界的礼物	096
真正重要的是原则,而不是政治权力	101
致谢	105
注释	108

第一章

一个 70—30 的博弈格局

美国面临着一场新的文化战争。

这不是 20 世纪 90 年代的那场战争，也不是武器、堕胎、宗教信仰、同性恋方面的战争，更不是关于民主党与共和党的战争，这是一场关于美国前途的两种观点的战争。如果选择其中一条路，美国将仍然是一个由自由企业法则撑起的与众不同的国家；如果选择另一条路，美国将走向欧洲国家主义模式，即以庞大的官僚系统、持续升高的收入再分配制度（税收）和政府控制企业为基础的模式。这两种理念是不能兼容的，我们必须在二者之间作出选择。

自由企业 and 国家主义之争在经济学家眼中已经不是一个小议题了。这不是关于财政细节或者政府预算的争论，也不是小小的关于几个点的边际税率的争论，这关系到美国是会像其他发达国家一样向着社会主义发展还是依旧向着自由企业主义、个人机会主义和有限政府主义的方向发展。

支持国家主义并不是很邪恶的事，但是他们并没弄清最适合美国的是什麼。这本书将会证明给大家看，自由企业模

式才是美利坚合众国核心价值观的体现。它可以给最多的人带来最大的生活满足感。个人自由、个人机会、企业家精神这些是可以用来解释我们民族过去的辉煌以及未来的希望的。

但是突如其来的金融危机给这个国家带来了惊慌。这种惊慌扭曲了我们的价值观念并且给了少数反对自由企业模式的人一个大变革的借口。我们当前的领袖，他的发言人，以及支持他的那些有影响力的群体避开了自由企业观，企图让我们国家的集权主义更加盛行，财富再分配更加严重。

对于即将到来的较量，我们并不能洋洋得意，因为在新的文化战争中哪一方将会获胜还不确定。很多的美国人大概已经忘了大社会福利国家计划的灾难。集权主义的力量又回来复仇了。他们占有政府的金钱和权力，他们为年轻一代的美国人效力，他们还利用我们经济不稳定的空当，浑水摸鱼想要增加国家主义的力量。他们正在为此而努力，一旦他们赢了，那么美国的历史将从此改变。

这是一本关于自由企业制度的书，所以我们首先定义一下自由企业制度。自由企业制度是一个尊重私人财产、鼓励产业、喜爱自由、提倡有限政府并为个人创造机会的价值和法律体系。在自由企业制度下，人们可以追寻他们自己的终极目标，而且一定会为自己的行为获得相应的结果，有奖励也有惩罚，有积极的一面也有消极的一面。¹

自由企业理念从美国建国早期就开始出现，一直延续到现在并且已经渗透到了美国文化的各个角落中。正如我们所知，对于人类的祖先来说，自由是他们一直寻找和渴求的

东西,从强权主义时期,或者用他们自己的话说,从专制时期开始,一次又一次,他们又回到了自由制度。本杰明·富兰克林说过,“那些为了一点点暂时的自我保全而可以放弃个人最起码的自由的人既不应该得到自由也不应该得到庇护”。帕特里克·亨利(Patrick Henry)还警告说,“他们用戒备的眼光盯着公众自由,并且怀疑每个试图接近这个宝物的人”。

自由企业文化体现在美国人每天的生活和工作中,这也给了备受祖先钟爱的自由企业文化一个非常简单自然的表现形式。尽管美国农民的农耕生活很辛苦,工业革命也很艰难,但是商品、服务和劳动人的自由市场让他们从单调的、乏味的经济生活中感觉到自由的快乐,他们很享受自由企业带给他们的这些东西。

通过自由企业体制,美国人可以真正生活得很自由。他们,而不是他们的政府,掌管着经济生活,他们可以选择自己的职业,还可以开办自己的事业,这些对当时的欧洲普通百姓来说简直是不可想象的事情。“一个明智节俭的政府应该阻止人们互相伤害,应该给人们更多的自由去掌控对事业和进步的追求。”1801年托马斯·杰斐逊(Thomas Jefferson)在他的第一次就职演讲中这样讲道。但尽管是在美国,他后来警告说,“当心国家会试图将经济自由带来的报酬缩小化,它们之所以把你的财富拿过来分给那些不如你勤劳或者技能不如你的人,是因为它觉得你已经从你的生意中或者从你父亲的产业中得到太多,不过这样只会造成对结社原则的随意违背。因为结社原则的第一条就规定,要保证人们对自己的产业及其成果能有自由支配权”。²

杰斐逊这样说,而美国的实际情况也确实如此。没过多

久,外界的人就已经了解了美国的自由企业文化的独特性。法国贵族亚历西斯·托克维尔(Alexis de Tocqueville)称美国人是世界上最自由的人。在他在美国度过的短短九个月的时间里,他被那些“独特的美国人”身上的两种特征所震撼。第一个特征就是美国人有勇气和决心在一个小政府的监督下一心一意地追求他们自己的兴趣和事业,第二个特征就是他们愿意并自发地联合起来参与一些社区和公民行动。

美国的自由企业文化和他在欧洲所看到的情况形成了鲜明的对比,这种强大的对比令托克维尔感到特别震撼。1835年,他在《论美国的民主》一书中写道:在一项新事业的前面带头的人,在法国是政府,在英国你看到的是贵族,而在美国你必定可以找到的是社团。

托克维尔提出的关于美国人和欧洲人的不同点现在看来都还是正确的,当讲到关于对自由企业的看法和态度时,他说,在美国人和大西洋对面的兄弟们之间会有很大的分歧。根据2006年佩尤研究中心全球态度调查,对于是否应该将成功归结为自身努力的结果,欧洲人对这种观点表现出的认同度只达到美国人的一半,他们不太可能会说竞争对国家来说是一种积极的力量,他们极大地低估了私人企业的价值,即便是非常勤勉的德国人对这一观点的认同度也只达到美国人的1/3。(20%的德国人认为应该教育孩子要勤奋工作,而在美国人那里,这个比例却达到了60%。)

企业家精神从过去到现在一直都是美国的自由企业文化和美国梦精髓的最完美表达。没有哪种美国文化比将人们带向成功的企业家精神更让人崇拜。实际上,19世纪的一个作家霍雷肖·阿尔杰(Horatio Alger)能够成为当时一个

偶像级的文化人物，并不是因为他的文学成就，而是因为他小说中的主人公都是一些擦鞋匠、报童和街头卖唱的，这些人物都是通过辛勤劳动和聪明才智而由衣衫褴褛变成富甲一方的。³

企业家精神对美国文化来说如此重要，以至于有人甚至指出可能是美国人在基因上就倾向于接受这种文化，而且这个也有可能是真的。最近，心理学家从对双胞胎和其他同胞的身上进行的大量实验中得知：我们的性格特点在很大程度上是由我们的基因决定的。比如，我们 80% 的快乐的感受是天生就有的。同样地，我们将近一半的宗教热情和政治意识形态都可以由与生俱来而不是后天培养来解释。⁴

因此，作为一个个性特点，企业家精神可能潜藏在美国人的 DNA 中。细想一下情况也确实如此：美国移民大多都有企业家精神倾向，他们宁愿放弃利用保障和熟识换取财富和成功的可能性。这种特质这种突变是弥足珍贵的。只有来自某些特定群体的小部分人才倾向于从他们的家乡搬走。但是美国就是由这些移民组成的，在美国这片土地上，来自一个地方的移民和他们的祖先与来自另一个地方的移民和他们的祖先联姻。最终，一个基因突变导致了企业家精神的行为出现在更多的市民中，并且这个基因比在其他地方更容易自我复制。结果，美国所取得的大量成功都可能在某种程度上被解释成，因为我们具有偏好冒险去获得潜在的激增回报的基因。

尽管企业家精神可以在某种程度上被解释成为遗传学，但是专家们也会警告我们，这些都不能被认为是理所当然。它只有在好的经济文化土壤上才能开花结果，对个人而言，好的经济土壤就是指要有去改革并且发挥领导能力的强烈

意愿。人们在这种经济文化中还要具有对生活中的不确定性和风险的高度忍耐力,就是要有赌博的意愿,用现在的安全和短处来赌未来的成功,当然也有可能是失败。

一个好的经济文化土壤还需要一个智慧的但是有限规模的政府,就像杰斐逊经常强调的。我们需要一个公平并且有效的法律和监管体系以及清晰的产权制度。让人们有可能成功也有可能失败。

自由企业制度是美国历史、美国文化和美国特色的核心因素。我们大多数人都相信自由企业制度对美国来说是最好的制度,它已经是美国主流文化的一部分,就像苹果派一样具有美国特色。它在各种数据中都可以体现出来,不管我们用什么方式确切地阐述这个问题。当我们问及人们对自由企业的态度、私人企业的重要性的和政府最合适的角色时,很大部分人都表示支持自由企业制度,而非国家主义制度和财富再分配制度。

自由企业体制

比起社会主义,美国人更喜欢资本主义。2010年1月盖洛普调查了受访者对这两种制度的看法。调查显示:61%的美国人 对资本主义体制持支持态度,同时,也有差不多比例的人对社会主义体制持反对态度。年龄越大的人越不支持社会主义制度。⁵

当然,资本主义制度和社会主义制度是充满感情的词语,对这两个词的选择可能影响到调查的结果。在加入自由市场这个词之后,结果就更有说服力了。2009年3月,无党

派组织的皮尤研究中心做了个一项调查,向美国人口统计学组织提供的范围宽泛的受访者提出了这个问题:“你认为人们在一个自由市场的经济环境下会生活得更好吗,尽管这个自由市场有时会存在一些不稳定因素,甚至导致经济波动?”最后,得出的是一个很确定的结果:70%的受访者认为,他们在自由市场环境下会生活得更好,只有 20%的人认为美国不会因为自由市场制度而变得更美好。¹⁰

自由企业制度甚至比资本主义制度和自由市场体制更受欢迎,在前面提到的盖洛普民意测验中,竟然有压倒性的 86%的人对自由企业制度持积极印象,仅有 10%的人持消极印象。与这个比例差不多,84%的人支持自由企业家,只有 10%的人不支持。

总而言之,不管问题怎么问,只有不超过 30%的认为:在没有自由企业制度作为我们经济体制核心的情况下美国会更好。

税收

当一个国家践行自由企业体制后,人们会认为政府从他们身上征收了很多钱,人们会有这种想法也不奇怪。尽管民意调查会本能并略带同情地认为,在富人身上征收的税增加了,但是实际数据却显示大多数美国人认为如果要想实现税收最大化的公平,现在上层阶级所交的税远远不够。

大体来讲,美国人会觉得课税过重。2009 年 4 月美国税务基金会做的民意调查显示,56%的美国成年人认为他们的所得税太高,只有 1/3 的人认为他们的税收是合理的,2%的

人认为他们的税收太低,不过这 2%的人我从没见过。

在美国,有些调查的确显示人们呼吁增加富人的税收,2009 年 3 月福克斯新闻与意见动态调查中 2/3 的人认为,如果对家庭年收入低于 25 万美元的家庭降低税收,那么对家庭年收入高于 25 万美元的家庭就应该提高税收。

但是这些数据很容易误导人们:如果你再深入挖掘这些数据,你会发现现在时兴的“向富人征税”的论调已经开始不攻自破了。2009 年春天的另一个调查显示:69%的美国人认为联邦政府的所得税率最高应该在 20%或者更低,有 62%的民主主义者也这样认为。不过实际上,联邦所得税并不低于 20%,目前是 35%,按照总统奥巴马的税收计划,未来的情况可能会更糟。

美国人还没意识到美国已经是一个高税收的国家了,当美国政府了解到他们现在从公民身上,尤其是富人身上征了多少的税,就会明白它有多高了。

商业

美国人对商业的态度是体现其对自由企业态度的另一个晴雨表。最近,媒体中报道了大量的不受欢迎的“大企业”,他们在调查中的不支持率甚至高达 68%。⁵

美国人对美国的大企业通常都抱着理解但很警惕的态度。尤其是在公司治理模式兴起之后,情况更是如此,特别是金融部门,他们做了很多有损美国经济利益的事情。2009 年的盖洛普民意测验发现:77%的美国人认为,美国有太多的权力被一些大企业掌握着,2/3 的人认为,“华尔街只关心

为自己赚钱,而不顾社会利益”。

然而,这些数据并没有反映出真实的情况。同样的一个盖洛普民意测验显示:76%的美国人认为这个国家的力量是建立在成功的美国商业基础上的,而且这个比例一直保持了一个世纪。在2010年,民意调查发现66%的美国人认为在一单大生意获得利润的同时,美国的经济也受益了,而只有18%的人不这么认为。

很明显,大部分美国人是支持私人企业的,因为企业具有为社会创造财富的能力。但是他们并不是完全信任大企业。绝大多数美国人对自由企业的支持与对公司的盲目支持并不相同,这一点是很有意义的。对婚姻制度的支持也不能等同于相信所有的丈夫都是值得信赖。对资本主义的理性的热爱同样也并不需要一个幼稚的信条,认为所有的资本家都是好的、诚实的。

然而,对美国大企业集团的怀疑却没带来人们对打压大企业的政府监管部门和工会的支持。在2009年劳动节组织的盖洛普民意测验发现:51%的美国人认为工会损害而不是促进了美国经济的发展。在2010年2月的盖洛普民意测验中,美国人还被问到关于政府监管过多和政府监管不足,他们更担心哪一种。结果很令人惊讶,57%的人更担心政府监管过多,而只有37%的人更担心政府监管不足。

尽管人们对大企业集团有疑虑和担忧,美国人却好像更喜欢小型企业。2010年的盖洛普民意测验结果显示:95%的人对小型企业抱有乐观印象。这么大的比例,有人就在想是不是美国人的基因里就隐藏着一种对小型企业的偏好。